



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-375
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 375

Dimanche 27 novembre 2011, 24^{ème} après Pentecôte, 10^{ème} après la Croix, ton 7, exap. 2.
3^{ème} dimanche de l'Avent. Mémoire de saint martyr Jacques le Persan et de de saint Séverin de Paris.

Tropaire de la Résurrection, t. 7 : Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ; // changé en joie les pleurs des myrophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher : // « Tu es ressuscité, ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

Troparul Învierii, glas 7: *Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.*

Tropaires et kondakia de l'église. Gloire...

Kondakion de la Résurrection, t. 7 : Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels, / car le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort. // L'Enfer est enchaîné, / les prophètes tous ensemble se réjouissent.// Le Sauveur, disent-ils, est apparu à ceux qui demeurent dans la foi: / venez, fidèles, prendre part à la Résurrection !//

Condacul Învierii, glasul 7 : *Nu va mai putea încă stăpânia morții cu puterea să țină pe oameni, că Hristos S-a pogorât, sfărâmând și tricând puterile ei. Legat este iadul. Proorocii cu un glas se bucură, zicând celor ce erau prin credință : Sosit-a Mântuitorul ! Ieșiți, credincioșilor, la înviere.*

Et maintenant...

Kondakion de l'avant-fête de Noël (us. grec), t. 3 : La Vierge en ce jour se prépare à enfanter ineffablement/ en une grotte le Verbe qui précède les siècles.// Terre entière, à cette nouvelle, chante et danse !+ Glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né,/ le Dieu qui précède les siècles !//

Prokimenon dominical, t. 7 : Le Seigneur donnera la force à son peuple ; / le Seigneur bénira son peuple dans la paix. - Apportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et honneur !

Epître dominical : *Colossiens 3, 12-16 :* Frères, vous qui êtes saints et bien-aimés de Dieu, vous qui êtes ses élus, revêtez vos cœurs de tendresse et de bonté, de patience, de douceur et d'humilité. Soutenez-vous mutuellement et, si quelqu'un en veut à quelqu'un, faites-vous grâce les uns aux autres. Puisque le Seigneur vous a fait grâce, faites de même à votre tour. Par-dessus tout cela, revêtez-vous d'amour, qui est le lien de la perfection. Et que la paix du Christ soit l'arbitre de vos cœurs, elle à laquelle, en un seul corps, vous avez été appelés. Enfin, soyez reconnaissants.

Qu'en abondance demeure en vous la parole du Christ. En toute sagesse, instruisez-vous, exhortez-vous mutuellement. Et de tout votre cœur, par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, dans la gratitude, chantez à Dieu !

Alléluia dominical, t.7 : Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut ! - Pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit !

Evangile dominical : Luc 18, 18-27 (notre traduction)

En ce temps-là, un responsable interrogea Jésus et lui dit : « Maître bon, que dois-je faire pour avoir en héritage la vie éternelle ? » Jésus lui répondit : « Pourquoi dis-tu que Je suis bon ? Nul n'est bon que Dieu seul. Tu connais les commandements : Ne commets pas d'adultère, ne tue pas, ne vole pas, ne porte pas de faux témoignage, honore ton père et ta mère. » L'autre répondit : « Tout cela, je l'ai gardé depuis ma jeunesse ! » A ces mots, Jésus lui dit : « Il te manque encore ceci : vends tout ce que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux ; puis, viens et suis-moi ! » Quand il entendit ces paroles, l'homme devint très triste, car il était extrêmement riche. Jésus, le voyant attristé, déclara : « Comme il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu ! Il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu ! » Ceux qui écoutaient Jésus lui demandèrent alors : « Qui donc peut être sauvé ? » Jésus répondit : « Ce qui est impossible pour les humains relève de Dieu. »

În vremea aceea L-a întrebat un dregător, zicând : « Bunule, Învățător, ce să fac ca să moștenesc viața de veci ? » Iar Iisus i-a zis : « Pentru ce Mă numești bun ? Nimeni este bun, decât unul Dumnezeu. Știi poruncile : Să nu săvârșești adulter, să nu ucizi, să nu furi, să nu mărturișești strâmb, cinstește pe tatăl și pe mama ta. » Iar el a zis : « Toate acestea le-am păzit din tinerețile mele. » Auzind, Iisus i-a zis : « Încă una îți lipsește : Vinde toate câte ai și le împarte săracilor, și vei avea comoară în ceruri ; și vino de urmează Mie. » Iar el, auzind acestea, s-a întristat, căci era foarte bogat. Și văzându-l întristat, Iisus a zis : « Cât de greu vor intra cei ce ai averi în împărăția lui Dumnezeu ! Că mai lesne este a trece cămila prin urechile acului decât să intre bogatul în împărăția lui Dumnezeu. » Zis-au cei ce ascultau : « Și cine poate să se mântuiască ? » Iar El a zis : « Cele sînt cu neputință la oameni sînt cu putință la Dumnezeu. »

Catéchèse : l'amour du Christ pour les pauvres ; l'amour pour les pauvres du Christ ; l'amour pour le Christ dans les pauvres. C'est le *thème commun* aux trois premiers dimanches de l'Avent ou Carême de Noël. Le 1^{er} dimanche, nous entendions l'exemple du Bon Samaritain et l'invitation du Christ à « faire de même » ; le 2^{ème} dimanche, le Christ nous appelait à « nous enrichir en vue de Dieu » ; ce 3^{ème} dimanche, Il nous dit de « distribuer aux pauvres ».

Les pauvres sont le *trésor des chrétiens*. 1) ils sont l'image de la *pauvreté selon l'Esprit*, qui consiste à n'avoir aucune autre richesse que le Seigneur, son amour et sa sagesse. 2) l'amour du prochain, du pauvre qui est à notre porte, comme Lazare à la porte du Riche (20^{ème} dimanche de Pentecôte), est la *richesse suprême*, parce que c'est l'amour que le Christ Lui-même porte aux pauvres. 3) cet amour est une richesse totale, parce qu'il consiste à faire du bien à celui qui ne *peut pas rendre*. C'est un amour gratuit. 4) c'est une richesse, parce que le pauvre nous enrichit de sa pauvreté, de la riche gratuité de son propre amour et de sa gratitude. Nous nous « enrichissons en vue de Dieu », parce que le don matériel que nous faisons, le temps que nous consacrons au prochain, le « soin que nous prenons de lui », comme le fait le Samaritain, est finalement *rétribué en grâce* ! La grâce qui descend sur l'ami des pauvres est le salaire du Christ. 5) *l'amour du Christ qui se manifeste ainsi en nous* à l'égard du prochain démuné, nous ouvre le Royaume de Dieu, nous offre l'entrée dans la joie du Christ et dans la « vie éternelle » en lui, avec le Père et le saint Esprit.

C'est pourquoi, l'appel à prendre soin des plus démunis, qui résonne en ce temps de préparation à Noël, n'est pas une simple monition morale, philanthropique ou humanitaire. C'est un appel à *connaître le Christ par expérience*, suprême richesse : aimer comme le Christ aime ; être assimilé à lui par l'exercice de son amour. La « vie éternelle » est notre portée dans le prochain. En effet, le Seigneur Dieu peut être connu comme la personne divine à laquelle s'unit par l'Esprit saint la personne créée du disciple. Le Christ n'est pas seulement un maître à imiter. Il est le Maître dont nous buvons le Sang précieux et dont nous mangeons le Corps très pur ; Il est Celui dont nous sommes membres par la foi en lui, par la grâce du saint baptême et par l'onction chrismale. Nous connaissons le Christ Seigneur en devenant, *non Qui Il est*, car notre personne ne se confondra pas à la sienne dans cette union, mais *ce qu'Il est*, c'est-à-dire Dieu. Car notre humanité, parce que nous unissons notre volonté à la volonté divine, sera unie à la nature divine : elle sera, dans la personne divine du Christ, sanctifiée et divinisée. Ainsi, les commandements du Christ sont des préceptes qui nous ouvrent la *Vie éternelle et le Salut*, parce que le bien que nous faisons est issu du Père des Lumières. Un prétendu bien qui serait accompli sans la foi dans le Christ et l'union à lui, n'aurait aucune signification. Il n'y a pas de bien sans Dieu, parce que le bien est ce qui plaît à Dieu et qui a sa source en lui.